

Zeitschrift: Judaica : Beiträge zum Verstehen des Judentums

Herausgeber: Zürcher Institut für interreligiösen Dialog

Band: 54 (1998)

Bibliographie: Bibliographie aller ins Deutsche übersetzten Werke der hebräischen Literatur : bis Sommer 1997

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bibliographie aller ins Deutsche übersetzten Werke der hebräischen Literatur*

Bis Sommer 1997

Anthologien

Bender, Christian (Hg), ISRAEL VON ALLEN SEITEN, Jugendbuch (26 Auszüge aus Jugendromanen), Frankfurt a.M.: Alibaba 1993, 141 S.

Bin-Gorion, Emanuel (Hg), DER MANDELSTAB, Jüdische Geschichten aus drei Jahrtausenden, Kurzgeschichten, Deutsch, Olten: Walter 1963, 430 S.

Buchwald, Christoph/Haufs, Rolf (Hg), LUCHTERHAND JAHRBUCH DER LYRIK 1989/90, Gedichte, Deutsch, Frankfurt a.M.: Luchterhand 1989, 171 S.

Ermert, Karl (Hg), GEGENWART IM LICHT DER GESCHICHTE, Autorentagung zur israelischen Literatur mit Aharon Megged und David Schutz, Aufsatz, Deutsch, Rehberg-Loccum: Evangelische Akademie Loccum 1993, 96 S.; Dokumentation der Konferenz der Evangelischen Akademie Loccum, 10.-12. Sept. 1993, 7 Aufsätze, Vorwort des Herausgebers

Feinberg, Anat (Hg), KULTUR IN ISRAEL, Eine Einführung, Aufsatzband, Deutsch, Gerlingen: Bleicher 1993, 240 S.

Feinberg, Anat (Hg), ROSE UNTER DORNNEN, Frauenliteratur aus Israel, Kurzgeschichten, Deutsch, Gerlingen: Bleicher 1993, 228 S.

Gal-Ed, Efrat/Meckel, Christoph (Hg), DER VOGEL FÄHRT EMPOR ALS KLEINER RAUCH, verschiedene Gattungen, Deutsch, Göttingen: Steidl 1995, 335 S.

Hakel, Hermann (Hg), DIE ALTE HAGADA, Und andere israelische Erzählungen, Kurzgeschichten, Deutsch, Tübingen: Erdmann 1972, 398 S.

Heldt, Uwe (Hg), LITFASS, Auswahl (38 Gedichte, 6 Kurzgeschichten, 1 Aufsatz), Deutsch, München: Piper April 1986, 144 S.

* Datenbasis des "Institute for the Translation of Hebrew Literature" (vgl. S. 69, Anm. 1), zusammengestellt von Nili Cohen, für den Druck neu erfasst und überarbeitet von Nico Rubeli-Guthäuser.

Unvollständige Datensätze werden ohne Kennzeichnung aufgeführt.

Die Umschrift hebräischer Namen und Begriffe in dieser Bibliographie gibt den verbreiteten Usus der englischen Version in Bücherkatalogen und Verlagslisten wieder, um unseren Leserinnen und Lesern ein unnötiges Umschreiben zu ersparen. Ausnahmen bilden bewusst die auf dem Büchermarkt gebräuchlichen deutschen Versionen, wie z.B. "A. B. Jehoschua". Das Thema der etwas verfremdenden englischen Umschrift wird im Interview mit der Übersetzerin Ruth Achlama angesprochen, vgl. S. 70f.

Bei übereinstimmenden Verlagsorten verschiedener Verlage werden jene nicht wiederholt.

- Herz, Dina (Hg), REICHWEITE, Ein israelisch-deutsches Lesebuch, verschiedene Gattungen, Deutsch und Hebräisch, Jerusalem: Mishkenot Sha'ananim 1994, 133 S.*
- Heyder, Wolfgang (Hg), DIESE JAHRE NAHE JERUSALEM, Israel literarisch, Auswahl, Deutsch, Berlin: Babel 1992, 188 S.*
- Hortulus, NEUE DICHTUNG AUS ISRAEL, verschiedene Genres, St. Gallen: Hortulus 9 (1959) 1*
- Janke, Jutta/Timm, Angelika/Zemke, Monika (Hg), ERKUNDUNGEN, 20 Erzähler aus Israel, Kurzgeschichten, Deutsch, Berlin: Volk und Welt 1987, 326 S.*
- Kaufmann, Ita (Hg), ICH GING DURCH MEER UND STEINE, Auswahl, Deutsch, München: Piper 1989, 376 S.*
- Kohler, Oliver (Hg), FREMDLING DU, STRANGER MINE, Auswahl: Deutsch, Album: Deutsch, Englisch und Hebräisch, Tel-Aviv: Shcken 1993, 171 S.*
- Meckel, Christoph/Gal-Ed, Efrat (Hg), ALLES ANDERE STEHT GESCHRIEBEN, verschiedene Gattungen, Deutsch und Hebräisch, Kiel: Neuer Malik 1993, 223 S.*
- Meckel, Christoph/Gal-Ed, Efrat (Hg), VIER TAGE IM MAI, Ein deutsch-israelisches Lesebuch, Auswahl (25 Gedichte, 3 Erzählungen), Deutsch, Freiburg im Breisgau: Waldkircher 1989, 175 S.*
- Mittelmann, Jacob (Hg), HEBRÄISCHE ERZÄHLER DER GEGENWART, Kurzgeschichten, Deutsch, Zürich: Manesse 1964, 521 S.*
- Piron, Johannes (Hg), IN DAVIDS LAUBE, Israelische Geschichten, Kurzgeschichten, Deutsch, München: Langen-Müller 1959, 179 S.*
- Rottenberg, Eva (Hg), SCHALOM, Erzählungen aus Israel von S. J. Agnon bis S. Yishar, Kurzgeschichten, Deutsch, Zürich: Diogenes 1964 (21981), 332 S.*
- Wieckenberg, Ernst Peter (Hg), DIE WELT ERZÄHLT, Kurzgeschichten, Deutsch, Frankfurt a.M.: Fischer 1966*

Einzelne Autoren

- Agnon, Samuel Joseph, BUCH DER TATEN, Kurzgeschichten, übers. v. Gerold Nekker, Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1995, 156 S.*
- Agnon, Samuel Joseph, DAS SCHASS MEINES GROSSVATERS, Kurzgeschichten, übers. v. Esther Marx, Berlin: Soncino-Gesellschaft, 1925, 26 S.*
- Agnon, Samuel Joseph, DER TREUESCHWUR, Erzählung, übers. v. Tuvia Rübner, Frankfurt a.M.: Fischer 1965, 105 S.*
- Agnon, Samuel Joseph, DER VERSTOSSENE, Erzählung, übers. v. Max Strauss, Berlin: Jüdischer Verlag 1923, 122 S. übers. v. Nahum N. Glatzer u. Moritz Spitzer, Berlin: Schocken 1938, 83 S.; Frankfurt a.M.: Insel 1964, 113 S.; Frankfurt: Suhrkamp 1988, 118 S.*
- Agnon, Samuel Joseph, DIE ERZÄHLUNG VOM KOPFTUCH, Kurzgeschichten, Berlin: Schocken 1933, 29 S.*

- Agnon, Samuel Joseph*, DIE ERZÄHLUNG VOM TORAHSCHREIBER, Kurzgeschichten, übers. v. Max Strauss, Berlin: Marx 1923, 40 S.
- Agnon, Samuel Joseph*, EINE EINFACHE GESCHICHTE, Roman, übers. v. Karl Steinschneider, Frankfurt a.M.: Fischer 1967, 276 S.; Fischer Taschenbuch 1987, 277 S.
- Agnon, Samuel Joseph*, GESTERN, VORGESTERN, Roman, übers. v. Karl Steinschneider, Berlin: Volk und Welt 1982, 759 S.; Frankfurt a.M.: Fischer 1969, 588 S.: Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1996, 592 S.
- Agnon, Samuel Joseph*, HERRN LUBLINS LADEN, Roman, Leipzig: Gustav Kiepenheuer 1993, 412 S.
- Agnon, Samuel Joseph*, IM HERZEN DER MEERE, Erzählung, Berlin: Schocken 1933
- Agnon, Samuel Joseph*, IM HERZEN DER MEERE, und andere Erzählungen, übers. v. Karl Steinschneider u. Max Strauss, Zürich: Manesse 1966, 615 S.
- Agnon, Samuel Joseph*, IN DER GEMEINSCHAFT DER FROMMEN, Kurzgeschichten, übers. v. Nahum N. Glatzer u. Gerhard Scholem, Berlin: Schocken 1934, 76 S. übers. v. Gerold Necker, Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1996, 192 S.
- Agnon, Samuel Joseph*, NUR WIE EIN GAST ZUR NACHT, Roman, übers. v. Karl Steinschneider, Frankfurt a.M.: Fischer 1964, 481 S.; Suhrkamp 1993, 482 S.
- Agnon, Samuel Joseph*, UND DAS KRUMME WIRD GERADE, Erzählung, übers. v. Max Strauss, Berlin: Jüdischer Verlag 1918 (1920, 1925), 162 S.; Berlin: Schokken 1934 (1938), 122 S.
- Aini, Leah*, EINE MUSS DA SEIN, Roman, übers. v. Katharina Hacker, Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1997, 160 S.
- Akavia, Mirjam*, HERBSTTAGE, Das Schicksal eines jüdischen Jungen 1942, Roman, aus dem Englischen übers. v. Beatrix von Helmolt, Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus 1983, 96 S.
- Akavia, Mirjam*, ZWISCHEN HÖLLE UND GELOBTEM LAND, Kurzgeschichten, übers. v. Ruth Achlama u. Judith Brüll, Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus 1985, 143 S.
- Almagor, Gila*, AUF DEM HÜGEL UNTER DEM MAULBEERBAUM, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, München: Hanser 1994, 140 S.
- Almagor, Gila*, DER SOMMER VON AVIHA, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Frankfurt a.M.: Alibaba 1990, 110 S.; München: DTV 1997, 96 S.
- Almog, Ruth*, DIE BLAUE FRAU, Kurzgeschichten, übers. v. Mirjam Pressler, Möhlin: Rauhreif 1992, 237 S.
- Almog, Ruth*, DIE SILBERKUGEL, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Modling: Gabriel 1993, 120 S.; Weinheim: Beltz & Gelberg 1997, 119 S.
- Amichai, Jehuda*, AUCH EINE FAUST WAR EINMAL EINE OFFENE HAND, Gedichte, übers. v. Alisa Stadler, München: Piper 1994, 126 S.
- Amichai, Jehuda*, DIE NACHT DER SCHRECKLICHEN TÄNZE, Kurzgeschichten, übers. v. Alisa Stadler, München: Piper 1990, 215 S.

- Amichai, Jehuda*, NICHT VON JETZT, NICHT VON HIER, Roman, übers. v. Ruth Achlama, München: Piper 1992, 405 S.
- Amichai, Jehuda*, OPEN EYED LAND, LANDSCHAFT OFFENEN AUGES, Gedichte, übers. v. Linda Zisquit, Jehuda Amichai u. Franz Wieler (Fotos), Englisch, Deutsch und Hebräisch, Tel-Aviv: Schocken 1992, 68 S.
- Amichai, Jehuda*, STICHTING POETRY INTERNATIONAL, VERTAALPROJECT, Gedichte, versch. Sprachen inkl. Hebräisch, Rotterdam: Stichting 1988, 76 S.
- Amichai, Jehuda*, WIE SCHÖN SIND DEINE ZELTE, JAKOB, eine Auswahl von Gedichten, übers. v. Alisa Stadler, hg. v. Simon Werle, München: Piper 1988 (1992), 168 S.
- Amir, Eli*, NURIS VORSTELLUNG, Jugendbuch, übers. v. Lore Hartmann, Frankfurt a.M.: Alibaba 1994, 200 S.
- Appelfeld, Aharon*, BADENHEIM, Erzählung, übers. v. Martin Kluger, Berlin: Ullstein 1982, 160 S.
- Appelfeld, Aharon*, DER UNSTERBLICHE BARTFUSS, Roman, übers. v. Stefan Siebers, Hamburg: Hoffmann & Campe 1991, 208 S.; Reinbek bei Hamburg: Rowohlt 1995, 150 S.
- Appelfeld, Aharon*, FÜR ALLE SÜNDEN, Roman, übers. v. Stefan Siebers, Hamburg: Hoffmann & Campe 1993, 205 S.
- Appelfeld, Aharon*, TZILI, Roman, übers. v. Stefan Siebers, Hamburg: Hoffmann & Campe 1989, 192 S.
- Appelfeld, Aharon*, ZEIT DER WUNDER, Roman, aus dem Englischen übers. v. Ute Spengler, Berlin: Ullstein 1984, 218 S.
- Avni, Yossi*, GARTEN DER TOTEN BÄUME, Roman, übers. v. Katharina Hacker, Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1997, 180 S.
- Bar-Yosef, Yosef*, SCHWIERIGE LEUTE, Theaterstück, übers. v. Barbara Linner, München: Stückgut Theater 1986, 94 S.
- Barabash, Benny*, MEIN ERSTER SONG, Roman, übers. v. Vera Loos u. Naomi Nir-Bleimling, Berlin: Berlin Verlag 1996, 384 S.
- Ben-Amotz, Dahn*, MASKEN IN FRANKFURT, Roman, übers. v. Ulrike Zimmermann, München: DTV 1974, 459 S.
- Ben-Nahum, Yonatan*, DIE BEICHE DES ANDRES GONZALEZ, Roman, übers. v. Miriam Magal, München: Diederichs 1994, 283 S.
- Ben-Yitzhak, Avraham*, ES ENTFERNEN SICH DIE DINGE, Gedichte und Fragmente, Deutsch und Hebräisch, Nachwort v. Leah Goldberg, Tuvia Rübner u. Robert Weltsch, München: Hanser 1994, 116 S.
- Benyoetz, Elazar*, TREFFPUNKT SCHEIDEWEG, Gedichte, München: Hanser 1990.
- Bergman, Tamar*, DER JUNGE VON DRÜBEN, Jugendbuch, übers. v. Kirsten Praefke-Meron, Frankfurt a.M.: Alibaba 1991, 176 S.
- Bergman, Tamar*, DIE KINDER AUS DEM JORDANTAL, Zuflucht für Avram, Jugendbuch, Hamburg: Rowohlt 1994, 189 S.

- Bergman, Tamar*, TASCHKENT IST WEIT VON LODZ, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Frankfurt a.M.: Alibaba 1992, 312 S.; Frankfurt a.M.: Fischer Schatzinsel 1996, 356 S.
- Bialik, Hayyim Nahman*, GEDICHTE, übers. v. Louis Weinberg, Berlin: Welt-Verlag 1920, 89 S.
- Bialik, Hayyim Nahman*, AUSGWÄHLTE GEDICHTE, übers. v. Ernst Müller, Wien/Leipzig: R. Löwitt 1922, 179 S.
- Bialik, Hayyim Nahman*, AUSGEWÄHLTE GEDICHTE, Wien/Jerusalem/Leipzig: R. Löwitt 1934, 193 S.
- Bialik, Hayyim Nahman*, DER WALDSEE, Gedichte, übers. v. Jonathan T. Handtke, Jerusalem: Todros 1962, 16 S.
- Bialik, Hayyim Nahman*, IN DER STADT DES SCHLACHTENS, Gedichte, Residenz 1990
- Birstein, Yossel*, GESICHT IN DEN WOLKEN, Roman, übers. v. Mirjam Pressler, Zürich: Arche 1993, 359 S.
- Carmi, Daniella*, DIE EXPLOSION IN DER AHALAN STREET, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Frankfurt a.M.: Alibaba 1991, 144 S.; DTV 1993, 92 S.
- Carmi, Daniella*, SAMIR UND JONATHAN, Jugendbuch, übers. v. Anne Birkenhauer, München: Carl Hanser 1996, 192 S.
- Carmi, T.*, AN DEN GRANATAPFEL, Gedichte, München: Hanser 1991, 94 S.
- Carmi, T.*, DIE KUPFERSCHLANGE, Gedichte, Deutsch und Hebräisch, übers. v. Hans Rudolf Hilty, St. Gallen: Tschudy 1964
- Castel-Bloom, Orly*, DOLLY CITY, Roman, übers. v. Mirjam Pressler, Reinbek bei Hamburg: Rowohlt 1995, 159 S.
- Cohen, Dalya B.*, URI UND SAMI, Jugendbuch, übers. v. Iris Elkabets-Rosen, Frankfurt a.M.: Alibaba 1991, 131 S.; München: DTV 1994, 91 S.
- Dinur, Yehiel*, FREUDEN-ABTEILUNG, Roman, Paris: Gopa 1960, 280 S.
- Dinur, Yehiel*, HÖLLENFAHRT, Das kurze Leben der Daniela Preleschnick, Roman, aus dem Jiddischen übers. v. Gerlinde Quenzer, Gerlingen: Bleicher 1980, 345 S.
- Eckstein, Arie*, TANTE ESTHER, übers. v. Revital Herzog u. Thomas Felder, Nürtingen: Sindlinger-Burchartz 1996, 272 S.
- Eliraz, Israel*, ASHMEDAI, Theaterstück, übers. v. Jacob Mittelmann, Tel-Aviv: Israel Music Institute 1971, 27 S.
- Feinberg, Anat*, DAS LEBEN UND ANDERE IRRTÜMER, Roman, übers. v. Barbara Linner, Gerlingen: Bleicher 1997, 240 S.
- Feininger, Bernd*, AMOS OZ VERSTEHEN, Literatur und jüdisches Erbe im heutigen Israel, ANTJ, Literaturkritik, Frankfurt a.M.: Peter Lang 1988 (Diss. Freiburg 1986), 409 S.
- Givati, Roni*, SCHWÄNE VON EINEM ANDEREN SEE, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Frankfurt a.M.: Alibaba 1992, 191 S.

- Golan, Shammai, SCHATZ KOMMT*, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Frankfurt a.M.: Alibaba 1997, 254 S.
- Grossman, David, DAS LÄCHELN DES LAMMES*, Roman, übers. v. Judith Brüll, München: Hanser 1988, 373 S.; DTV 1990, 371 S.
- Grossman, David, DER GELBE WIND*, Auswahl, aus dem Englischen übers. v. Jürgen Benz, München: Kindler 1988, 223 S.
- Grossman, David, DER GETEILTE ISRAELI, PALÄSTINENSER IN ISRAEL*, Auswahl, übers. v. Barbara Linner, München: Hanser 1992.
- Grossman, David, DER KINDHEITSERFINDER*, Roman, übers. v. Judith Brüll-Assan, Roman, München: Hanser 1994, 498 S.
- Grossman, David, EIN SPÄTES DUELL*, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Hamburg: Carlsen 1990, 110 S.; Ravensburg: Ravensburger Buchverlag 1994, 125 S.
- Grossman, David, JORAM SCHREIBT EINEN BRIEF*, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Hamburg: Carlsen 1991, 43 S.
- Grossman, David, JORAM WÜNSCHT SICH WAS*, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Hamburg: Carlsen 1990 (1993), 43 S.
- Grossman, David, STICHWORT: LIEBE*, Roman, übers. v. Judith Brüll, München: Hanser 1991, 612 S.
- Grossman, David, ZICKZACKKIND*, Roman, übers. v. Vera Loos u. Naomi Nir-Bleimling, München: Hanser 1996, 424 S.
- Gur, Batya, AM ANFANG WAR DAS WORT*, Roman, übers. v. Mirjam Pressler, München: Goldmann 1995, 472 S.
- Gur, Batya, DENN AM SABBAT SOLLST DU RUHEN*, Roman, übers. v. Margalit Zibaso, München: Goldmann 1992 (1993, 1995), 384 S.
- Gur, Batya, SO HABE ICH ES MIR NICHT VORGESTELLT*, Roman, übers. v. Mirjam Pressler, Berlin: Berlin Verlag 1996, 479 S.
- Harel, Nira, EIN NEUER HUT*, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Frankfurt a.M.: Alibaba 1993, 159 S.
- Harel, Nira, FRONTALZUSAMMENSTOSS*, Jugendbuch, übers. v. Judith Brüll, Frankfurt a.M.: Alibaba 1991, 200 S.; Hamburg: Rowohlt 1993, 184 S.
- Harel, Nira, ... IMMER AUF DIE KLEINEN!*, Jugendbuch, übers. v. Josef Guggenmos, Würzburg: Arena 1982, 46 S.
- Hareven, Shulamit, SARAS JERUSALEM*, Roman, übers. v. Ruth Achlama, Frankfurt a.M.: Dvorah 1993, 247 S.
- Hareven, Shulamit, STADT VIELER TAGE*, Roman, übers. v. Ruth Achlama, Frankfurt: Suhrkamp 1996, 250 S.
- Harnik, Raya, MEIN BRUDER, MEIN BRUDER*, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Weinheim: Beltz & Gelberg 1996, 182 S.
- Harshav, Benjamin, HEBRÄISCH*, Sprache in Zeiten der Revolution, Aufsatz, aus dem Englischen übers. v. Christian Wiese, Frankfurt a.M.: Jüdischer Verlag 1995, 288 S.

Hoffmann, Yoel, BERNHARD, Roman, übers. v. Stefan Siebers, Hamburg: Rowohlt 1991, 172 S.

Hoffmann, Yoel, DAS BUCH VON JOSEF, Kurzgeschichten, übers. v. Stefan Siebers, Reinbek: Rowohlt 1993, 166 S.

Jehoschua, Abraham B., ANGESICHTS DER WÄLDER, Kurzgeschichten, übers. v. Jakob Hessing, Stuttgart: Deutsche Verlagsanstalt 1982 (5 Geschichten), 282 S.; Berlin: Volk und Welt 1984 (3 Geschichten), 206 S.; Frankfurt a.M.: Fischer Taschenbuch 1984 (5 Geschichten), 283 S.; München: Piper 1992, 282 S.

Jehoschua, Abraham B., DER LIEBHABER, Roman, übers. v. Jakob Hessing, Stuttgart: Deutsche Verlagsanstalt 1980, 443 S.; München: Piper 1994, 443 S.

Jehoschua, Abraham B., DIE FÜNF JAHRESZEITEN DES MOLCHO, Roman, übers. v. Ruth Achlama, München: Piper 1989, 465 S. (Taschenbuch 1992)

Jehoschua, Abraham B., DIE MANIS, Roman, übers. v. Ruth Achlama, München: Piper 1993, 461 S. (Taschenbuch 1995)

Jehoschua, Abraham B., EINE NACHT IM MAI, Theaterstück, übers. v. Rainer Hartl, C. Fulgum u. C. Glogger, München: Stückgut Theaterverlag 1983, 100 S.

Jehoschua, Abraham B., EXIL DER JUDEN, Eine neurotische Lösung?, Aufsatz, aus dem Englischen übers. v. K. Lorenz-Lindemann, St. Ingbert: Röhrig 1986, 181 S.

Jehoschua, Abraham B., FRÜHSOMMER 1970, Kurzgeschichten, übers. v. Jakob Hessing, Frankfurt a.M.: Fischer Taschenbuch 1989, 89 S. (erste Publ. 1984)

Jehoschua, Abraham B., HINTERLASSSENSCHAFT, Theaterstück, übers. v. Barbara Linner, München: Stückgut Theaterverlag 1986

Jehoschua, Abraham B., LETZTE BEHANDLUNG, Theaterstück, übers. v. Barbara Linner, München: Stückgut Theaterverlag 1984, 120 S.

Jehoschua, Abraham B., SPÄTE SCHEIDUNG, Roman, übers. v. Barbara Linner, Stuttgart: Deutsche Verlagsanstalt 1986, 447 S.; Frankfurt a.M.: Fischer Taschenbuch 1988, 447 S.; Berlin: Volk und Welt 1990, 447 S.; Frankfurt a.M.: Fischer 1994, 447 S.

Kaniuk, Yoram, ADAM HUNDESOHN, Roman, übers. v. Ruth Achlama, München: Hanser 1989, 412 S.; München: Deutscher Taschenbuchverlag 1994, 413 S.

Kaniuk, Yoram, BEKENNTNISSE EINES GUTEN ARABERS, Roman, übers. v. Wolfgang Lotz, Frankfurt a.M.: Alibaba 1988, 248 S.

Kaniuk, Yoram, DAS GLÜCK IM EXIL, Roman, übers. v. Beate Esther von Schwarze, München: List 1996, 352 S.

Kaniuk, Yoram, DER LETZTE JUDE, Roman, übers. v. Ruth Achlama, Frankfurt a.M.: Dvorah 1990, 420 S.; Insel 1994, 424 S.

Kaniuk, Yoram, DIE KAKERLAKEN IM HAUS DES DICHTERS, Jugendbuch, Frankfurt a.M.: Alibaba 1994 (im selben Band: "Der Tod des Esels")

- Kaniuk, Yoram*, HIOB, PEBBLE UND DER ELEFANT, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Frankfurt a.M.: Alibaba 1993, 175 S.
- Kaniuk, Yoram*, TANTE SCHLOMZION DIE GROSSE, Roman, übers. v. Ruth Achlama, Frankfurt a.M.: Dvorah (Alibaba) 1995, 239 S.
- Kaniuk, Yoram*, WASSERMANN, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Frankfurt a.M.: Alibaba 1991, 135 S.; München: DTV 1995 (1996)
- Kaniuk, Yoram*, WILDE HEIMKEHR, Roman, übers. v. Ruth Achlama, Stuttgart: Klett-Cotta 1984, 432 S.
- Kenan, Amos*, DER WEG NACH EN HAROD, Roman, übers. v. Ruth Achlama, Augsburg: Ölbaum 1987, 150 S.
- Kenaz, Yehoshua*, AUF DEM WEG ZU DEN KATZEN, Roman, übers. v. Jakob Hesing, Frankfurt a.M.: Insel 1994, 354 S.
- Keren, Rivka*, KATALIN, UNGARISCHES TAGEBUCH, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Modling: Gabriel 1996, 264 S.
- Keret, Etgar*, GAZA BLUES, Kurzgeschichten, übers. v. Barbara Linner, München: Luchterhand 1996, 184 S.
- Kimhi, Dov*, DAS HAUS CHAFETZ, Roman, übers. v. Markus Lemke, Berlin: Berlin Verlag 1997, 400 S.
- Kimhi, Dov*, DIE BLAUE BÜCHSE, Jugendbuch, Jerusalem: Keren Kayemet Le-Israel, 23 S.
- Kishon, Ephraim*, ABRAHAM KANN NICHTS DAFÜR, 66 neue Satiren, Kurzgeschichten, übers. v. Gerhard Bronner, München: Langen Müller 1984, 251 S.
- Kishon, Ephraim*, ARCHE NOAH, TOURISTENKLASSE, Kurzgeschichten, aus dem Englischen übers. v. Friedrich Torberg, München: Langen Müller 1963, 206 S. (1968, 1970, 1971, 1973, 1974, 1975, 1976, 1977, 1978, 1979, 1980, 1983, 1985); Reinbek: Rowohlt 1968 (ungekürzte Ausgabe), 170 S.; Frankfurt a.M.: Ullstein 1992, 300 S.
- Kishon, Ephraim*, AUCH DIE WASCHMASCHINE IST NUR EIN MENSCH, Kishons beste Autofahrergeschichten, Kurzgeschichten, Frankfurt a.M.: Ullstein 1993, 272 S.
- Kishon, Ephraim*, BEINAHE DIE WAHRHEIT, Die Geschichte meiner Geschichten, Humor und Satire, übers. v. Friedrich Torberg u. Gerhard Bronner, Frankfurt a.M.: Ullstein 1987 (1995), 279 S.; München: Langen Müller 1985, 279 S.
- Kishon, Ephraim*, BEKENNTNISSE EINES PERFEKTEN EHEMANNS, Humor und Satire, übers. v. Gerhard Bronner u. Friedrich Torberg, München: Langen Müller 1983, 319 S.; DTV 1985, 138 S.
- Kishon, Ephraim*, DAS GROSSE KISHONBUCH, Gesammelte Satiren 1961-1969, übers. v. Friedrich Torberg, München: Langen Müller 1974 (1993, 540 S.)
- Kishon, Ephraim*, DAS GROSSE KISHONKARUSSEL, Kurzgeschichten, übers. v. Friedrich Torberg, München: Langen Müller 1980, 398 S.; 1990, 541 S.
- Kishon, Ephraim*, DAS KAMEL IM NADELÖHR, Humor und Satire, übers. v. Gerhard

- Bronner, Immanuel Rosenne u. Friedrich Torberg, München: Langen Müller 1982, 383 S.; Goldmann 1986
- Kishon, Ephraim, DAS KISHON-LESEBUCH, Kurzgeschichten, übers. v. Friedrich Torberg, Stuttgart: Deutscher Bücherbund, 335 S.*
- Kishon, Ephraim, DER BLAUMILCHKANAL, Theaterstück, übers. v. Friedrich Torberg, München: Langen Müller 1971, 268 S. (1982); Berlin: Volk und Welt 1986, 482 S.*
- Kishon, Ephraim, DER FUCHS IM HÜHNERSTALL, Roman, übers. v. Emi Ehm, München: DTV 1974, 251 S.; Langen Müller 1979, 332 S. (1993, 1994)*
- Kishon, Ephraim, DER HUND, DER KNÖPFE FRASS, Humor und Satire, München: Heine 1980, 93 S.*
- Kishon, Ephraim, DER SEEKRANKE WALFISCH, ODER: EIN ISRAELI AUF REISEN, Kurzgeschichten, München: Langen Müller 1965, 224 S. (1968, 1971, 1972, 1975, 1982); DTV 1975, 156 S.; Wiesbaden: Limes 1982, 197 S.*
- Kishon, Ephraim, DER TRAUSCHEIN, Theaterstück, übers. v. Helmut Castagne, Weinheim: Deutscher Theaterverlag 1974, 71 S.*
- Kishon, Ephraim, DIE GROSSE PROTEKTION, Theaterstück, übers. v. Max Brod, Frankfurt a.M.: Fischer 1970, 170 S.*
- Kishon, Ephraim, DIE HEIRATSURKUNDE, Theaterstück, übers. v. Helmut Castagne, Frankfurt a.M.: Fischer 1970, 153 S.*
- Kishon, Ephraim, DREHN SIE SICH UM, FRAU LOT! Satiren aus Israel, Humor und Satire, übers. v. Friedrich Torberg, München: Langen Müller 1961, 217 S. (1962, 1965, 1967, 1969, 1971, 1972, 1973, 1974, 1976, 1977, 1978, 1979, 1980, 1981, 1985)*
- Kishon, Ephraim, DURCH DEN KAKAO GEZOGEN, Humor und Satire, München: Lentz 1981, 67 S.*
- Kishon, Ephraim, EIN APFEL IST AN ALLEM SCHULD, Kurzgeschichten, übers. v. Ephraim Kishon, Ursula Abrahamy u. Friedrich Torberg, München: Langen Müller 1994, 384 S.*
- Kishon, Ephraim, EINE KATZE KOMME SELTEN ALLEIN, Humor und Satire, München: Langen Müller 1990, 63 S.*
- Kishon, Ephraim, EPHRAIM KISHONS BESTE FAMILIENGESCHICHTEN, Kurzgeschichten, übers. v. Gerhard Bronner, Frankfurt a.M.: Ullstein 1994, 190 S.*
- Kishon, Ephraim, EPHRAIM KISHONS SOMMERLESEBUCH, Kurzgeschichten, übers. v. Friedrich Torberg, Frankfurt a.M.: Ullstein 1988, 150 S.*
- Kishon, Ephraim, ES WAR DIE LERCHE, Theaterstück, übers. v. Friedrich Torberg, Frankfurt a.M.: Fischer 1975, 127 S.; 5 Theaterstücke enthaltend: Frankfurt a.M.: Ullstein 1979, 318 S.; München: Langen Müller 1977, 407 S.*
- Kishon, Ephraim, ESSEN IST MEINE LIEBLINGSSPEISE, Kurzgeschichten, übers. v. Friedrich Torberg u. Ephraim Kishon, München: Langen Müller 1992, 262 S.; Frankfurt a.M.: Ullstein 1995, 261 S.*
- Kishon, Ephraim, IM NEUEN JAHR WIRD ALLES ANDERS, Kurzgeschichten, übers. v.*

- Friedrich Torberg u. Emi Ehm, München: Langen Müller 1982 (1979), 511 S.
- Kishon, Ephraim, IMMER WIEDER KISHON*, Seine schönsten Satiren, Kurzgeschichten, übers. v. Friedrich Torberg, Stuttgart: Deutscher Bücherbund 1974, 540 S.
- Kishon, Ephraim, IN SACHEN KAIN UND ABEL*, Kurzgeschichten, München: Langen Müller 1976, 320 S.
- Kishon, Ephraim, INCOGNITO*, Humor und Satire, Deutsch mit japanischen Anmerkungen, Tokyo: Hakusuisha 1979, 45 S.
- Kishon, Ephraim, KEIN APPLAUS FÜR PODMANITZKI*, Satirisches, Kurzgeschichten, München: Langen Müller 1973, 312 S.
- Kishon, Ephraim, KEIN ÖL, MOSES?*, Roman, übers. v. Friedrich Torberg, München: Langen Müller 1974, 317 S. (1970), Frankfurt a.M.: Fischer Taschenbuch 1977, 223 S.
- Kishon, Ephraim, KEIN WEG NACH OSLOGROLLS*, Humor und Satire, Deutsch mit japanischen Anmerkungen, Tokyo: Hakusuisha 1979, 45 S.
- Kishon, Ephraim, KISHON-ALBUM*, Kurzgeschichten, München: Langen Müller 1980, 127 S.
- Kishon, Ephraim, KISHON FÜR MANAGER*, Kurzgeschichten, übers. v. Friedrich Torberg, Gerhard Bronner u. Ephraim Kishon, München: Langen Müller 1987 (1994), 239 S.
- Kishon, Ephraim, KISHON FÜR STEUERZAHLER*, Humor und Satire, übers. v. Ursula Abrahamy u. Friedrich Torberg, München: Langen Müller 1991, 256 S.
- Kishon, Ephraim, KISHON FÜR ALLE FÄLLE*, Kurzgeschichten, München: Langen Müller 1987, 234 S.
- Kishon, Ephraim, KISHON FÜR KENNER*, Kurzgeschichten, München: Langen Müller, 303 S.
- Kishon, Ephraim, KISHON - IM NEUEN JAHR WIRD ALLES ANDERS*, Ausgewählte Satiren, übers. v. Friedrich Torberg u. Emi Ehm, München: Langen Müller 1994, 480 S.
- Kishon, Ephraim, KISHONS BESTE AUTOFAHRERGESCHICHTEN*, Kurzgeschichten, übers. v. Axel Benning, Gerhard Bronner u. Friedrich Torberg, München: Herbig 1985, 272 S.
- Kishon, Ephraim, KISHONS BESTE FAMILIENGESCHICHTEN*, Kurzgeschichten, übers. v. Friedrich Torberg, München: Langen Müller 1978 (1994), 352 S.
- Kishon, Ephraim, KISHONS BESTE GESCHICHTEN*, Kurzgeschichten, München: Herbig 1982, 319 S.
- Kishon, Ephraim, KISHONS BESTE REISEGESCHICHTEN*, Kurzgeschichten, übers. v. Axel Benning, Gerhard Bronner u. Friedrich Torberg, München: Langen Müller 1981, 320 S.; Frankfurt: Ullstein 1995, 319 S.
- Kishon, Ephraim, KISHONS BESTE TIERGESCHICHTEN*, Kurzgeschichten, übers. v. Friedrich Torberg u. Gerhard Bronner, Leipzig: Verlag der Deutschen Zentralbücherei für Blinde 1993, 321 S.; Frankfurt: Ullstein 1995, 249 S.

Kishon, Ephraim, KISHONS BUNTES BILDERBUCH, Kurzgeschichten, München: Langen Müller 1971, 120 S.

Kishon, Ephraim, KISHONS HAUSAPOTHEKE FÜR GESUNDE, Kurzgeschichten, übers. v. Friedrich Torberg, Gerhard Bronner u. Ephraim Kishon, München: Herbig 1988, 280 S.

Kishon, Ephraim, KISHONS SCHÖNSTE GESCHICHTEN FÜR KINDER, Jugendbuch, übers. v. Friedrich Torberg, Wien: Tosa, 265 S.

Kishon, Ephraim, MEIN FREUND JOSSELE, Und andere neue Satiren, Kurzgeschichten, übers. v. Friedrich Torberg, München: Langen Müller 1977; Frankfurt: Ullstein 1980, 284 S.

Kishon, Ephraim, NICHT SO LAUT VOR JERICHO, Kurzgeschichten, übers. v. Friedrich Torberg, München: Langen Müller 1970 (1975, 1982), 248 S.

Kishon, Ephraim, NICHTS ZU LACHEN, Die Erinnerungen, Auswahl, übers. v. Ursula Abrahamy u. Ephraim Kishon, München: Langen Müller 1993, 272 S.

Kishon, Ephraim, PARADIES NEU ZU VERMIETEN, Kurzgeschichten, übers. v. Friedrich Torberg, München: Langen Müller 1981 (1979, 1980), 359 S.; Frankfurt: Ullstein 1992, 351 S.

Kishon, Ephraim, PARDON, WIR HABEN GEWONNEN, Kurzgeschichten, übers. v. Friedrich Torberg, Frankfurt: Ullstein 1980, 196 S.; München: Langen Müller 1968 (1972), 185 S.

Kishon, Ephraim, PICASSOS SÜSSE RACHE, Kurzgeschichten, übers. v. Ephraim Kishon u. Brigitte Sinhuber, München: Langen Müller 1995, 156 S.

Kishon, Ephraim, SALOMOS URTEIL ZWEITE INSTANZ, Humor und Satire, übers. v. Friedrich Torberg, München: Langen Müller 1972 (1978), 280 S.

Kishon, Ephraim, SCHOKOLADE AUF REISEN, Humor und Satire, Berlin: Ullstein 1981, 86 S.

Kishon, Ephraim, TOTAL VERKABELT, Kurzgeschichten, übers. v. Friedrich Torberg, Gerhard Bronner u. Ephraim Kishon, München: Langen Müller 1989, 237 S.

Kishon, Ephraim, ÜBER DIE SCHWEIZ, Kurzgeschichten, Zürich: Konfrontation, 134 S.

Kishon, Ephraim, UND DIE BESTE EHEFRAU VON ALLEN, Ein satirisches Geständnis, Humor und Satire, übers. v. Gerhard Bronner u. Friedrich Torberg, Berlin: Volk und Welt 1983, 181 S.; München: Langen Müller 1981, 287 S.

Kishon, Ephraim, UNDANK IST DER WELTEN LOHN, Humor und Satire, übers. v. Ephraim Kishon u. Ursula Abrahamy, München: Langen Müller 1990, 286 S.

Kishon, Ephraim, WIE UNFAIR, DAVID! Und andere israelische Satiren, Kurzgeschichten, übers. v. Friedrich Torberg, München: Langen Müller 1967, 221 S. (1968, 1970, 1971, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976, 1977, 1978, 1979, 1980, 1982, 1984 [191 S.])

Kishon, Ephraim, WO DER PFEFFER WÄCHST, Theaterstück, übers. v. Helmut Castagne, Frankfurt: Fischer 1970, 198 S.

- Kishon, Ephraim*, ZIEH DEN STECKER RAUS, DAS WASSER KOCHT, Thaterstück, übers. v. Helmut Castagne, Frankfurt: Fischer 1970, 79 S.; Weinheim: Deutscher Theaterverlag 1977, 79 S.
- Kishon, Ephraim*, ZUM TROST, Weisheiten eines Satirikers, Humor und Satire, übers. v. Friedrich Torberg, München: Langen Müller 1990; München: Herbig 1989 (aus: "Kishon für Kenner")
- Koren, Yeshayahu*, BEERDIGUNG AM MITTAG, Roman, übers. v. Mirjam Pressler, Gerlingen: Bleicher 1996, 232 S.
- Kritz, Reuven*, MORGENWIND, Roman, übers. v. Anita Pippersteiner u. Reuven Kritz, Tel-Aviv: Pura 1994, 379 S.
- Kurzweil, Baruch*, DIE JÜDISCHE NACHKRIEGSGENERATION IN AGNON'S "OREAH NATA LALUN", Literaturkritik, Deutsch, Jerusalem: P. Freund 1941, 56 S.
- Lapid, Shulamit*, DER HÜHNERDIEB, Roman, übers. v. Mirjam Pressler, München: C. Bertelsmann 1997, 351 S.
- Lapid, Shulamit*, ER BEGAB SICH IN DIE HAND DES HERRN, Ein archäologischer Kriminalroman, Roman, übers. v. Judith Brüll, Hamburg: Rowohlt 1991 (1993), 384 S.
- Lapid, Shulamit*, IM FERNEN LAND DER VERHEISSUNG, Roman, übers. v. Wolfgang Lotz, Hamburg: Rowohlt 1990, 380 S.
- Lapid, Shulamit*, LOKALAUSGABE, Roman, übers. v. Mirjam Pressler, Frankfurt a.M.: Dvorah 1995, 286 S.; 1996, 312 S.
- Lapide, Pinchas E.*, DAS GRENZDORF, Roman, Wuppertal-Barmen: J. Kiefer 1967, 128 S.
- Lebensohn, Micah Joseph*, GESÄNGE ZIONS, Gedichte, Deutsch und Hebräisch, übers. v. Joshua Steinberg, Vilna 1902, 110 S.
- Levy, Itamar*, BUCHSTABEN DER SONNE, BUCHSTABEN DES MONDES, Roman, übers. v. Vera Loos u. Naomi Nir-Bleimling, Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1997, 260 S.
- Liebrecht, Savyon*, ÄPFEL AUS DER WÜSTE, 10 Kurzgeschichten, übers. v. Stefan Siebers, Mannheim: Persona 1992 (1995), 291 S.; Frankfurt a.M.: Fischer 1995, 293 S.
- Lorch, Yoav*, WICHTIGE SACHEN, IMPORTANT MATTERS, Jugendbuch, Deutsch und Englisch, übers. v. Max Knight, Wien: Zsolnay 1985, 50 S.
- Mapu, Abraham*, THAMAR, Roman, übers. v. Solomon Mandelkern, Leipzig: Friedrich 1885
- Martin, Werner*, SAMUEL JOSEF AGNON, Eine Bibliographie seiner Werke, Deutsch, Hildesheim: Olms 1980, 118 S.
- Matmor, Yoram*, WER SPIELT DENN SCHON KLAVIER AM STRAND, Roman, aus dem Englischen übers. v. Helmut Schneeberger, Stuttgart: Stahlberg 1969, 238 S.
- Megged, Aharon*, DAS FLIEGENDE KAMEL MIT DEM GOLDENEN HÖCKER, Roman, übers. v. Barbara Linner, München: Hanser 1991, 342 S.; DTV 1993, 339 S.
- Megged, Aharon*, FOIGLMAN, Roman, übers. v. Mirjam Pressler, Gerlingen: Bleicher 1992, 325 S.

- Megged, Aharon, HEINZ, SEIN SOHN UND DER BÖSE GEIST*, Roman, übers. v. Barbara Linner, Gerlingen: Bleicher 1994, 160 S.
- Michael, Sammy, BAGDAD - STURM ÜBER DER STADT*, Jugendbuch, Modling: Gabriel 1995, 215 S.
- Michael, Sammy, EINE HANDVOLL NEBEL*, Jugendbuch, übers. v. Hans Schumacher, Frankfurt a.M.: Dvorah/Alibaba 1993, 256 S.
- Michael, Sammy, EINE TROMPETE IM WADI*, Roman, übers. v. Inken Kraft, Berlin: Berlin Verlag 1996, 301 S.
- Michael, Sammy, VIKTORIA*, Roman, übers. v. Inken Kraft, Berlin: Berlin Verlag 1995, 368 S.
- Nahman von Bratzlav, DIE GESCHICHTEN, Kuzgeschichten*, übers. v. Martin Buber, Frankfurt a.M.: Rütten und Lüning 1916, 153 S.
- Nave, Pnina, DIE NEUE HEBRÄISCHE LITERATUR*, Literaturkritik, Bern: Francke 1962, 130 S.
- Navon, Itzhak, DIE SECHS TAGE UND DIE SIEBEN TORE*, Roman, Deutsch und Hebräisch, übers. v. Miriam Magal, Stuttgart: Seewald 1978, 26 S.
- Orgad, Dorit, AN EINEN NEUEN ORT*, Jugendbuch, übers. v. Iris Elkabets-Rosen, Frankfurt a.M.: Alibaba 1993, 256 S.
- Orgad, Dorit, DER ANDERE SOHN*, Jugendbuch, übers. v. Iris Elkabets-Rosen, Frankfurt a.M.: Alibaba 1994, 159 S.
- Orgad, Dorit, DER JUNGE AUS SEVILLA*, Jugendbuch, übers. v. Iris Elkabets-Rosen, Frankfurt a.M.: Alibaba 1992, 172 S.; DTV 1994, 174 S.
- Orgad, Dorit, DER SPION IN DER WÜSTE*, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Frankfurt a.M.: Alibaba 1995, 175 S.
- Orlev, Uri, DAS KLEINE GROSSE MÄDCHEN*, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Weinheim: Beltz & Gelberg 1997, 30 S.
- Orlev, Uri, DAS SANDSPIEL*, Jugendbuch, nicht veröffentlichtes Manuskript übers. v. Mirjam Pressler, Berlin: Elefanten 1994, 45 S.; Weinheim: Beltz & Gelberg 1997, 81 S.
- Orlev, Uri, DAS STRICKENDE MÜTTERLEIN*, Jugendbuch, übers. v. Jakob Hessing, Zürich: Atlantis 1981, 42 S.
- Orlev, Uri, DAS TIER IN DER NACHT*, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Berlin: Elefanten 1993, 94 S.; Ravensburg: Ravensburger Buchverlag (in Errscheinung)
- Orlev, Uri, DER MANN VON DER ANDEREN SEITE*, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Berlin: Elefanten 1990, 143 S.; Ravensburg: Ravensburger Buchverlag 1990.
- Orlev, Uri, DIE INSEL IN DER VOGELSTRASSE*, Jugendbuch, übers. v. Beate Esther von Schwarze, Berlin: Elefanten 1986, 123 S.; Kinderbuchverlag 1989, 176 S.; Ravensburg: Maier 1991, 159 S.
- Orlev, Uri, DIE KRONE DES DRACHEN*, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Berlin: Elefanten 1992, 160 S.; Ravensburg: Ravensburger Buchverlag (in

Erscheinung)

- Orlev, Uri, JULEK UND DIE DAME MIT DEM HUT*, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Weinheim: Beltz & Gelberg 1997, 264 S.
- Orlev, Uri, LYDIA, KÖNIGIN VON PALÄSTINA*, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Berlin: Elefanten 1994, 144 S.
- Orlev, Uri, DIE BLEISOLDATEN*, Jugendbuch, Weinheim: Beltz & Gelberg (in Erscheinung)
- Oz, Amos, ABENTEUER AUS JERUSALEM*, Jugendbuch, übers. v. Trude Fein, Frauenfeld: Huber 1981, 93 S.
- Oz, Amos, BERICHT ZUR LAGE DES STAATES ISRAEL*, Aufsatz, übers. v. K. Koenen u. Ch. Groffy, Frankfurt: Suhrkamp 1992, 77 S.
- Oz, Amos, BLACK Box*, Roman, übers. v. Ruth Achlama, Frankfurt a.M.: Insel 1989, 341 S.; Suhrkamp 1991 (1993), 341 S.
- Oz, Amos, DEM TOD ENTGEGEN*, Zwei Erzählungen, übers. v. Ruth Achlama, Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1997, 173 S.
- Oz, Amos, DER BERG DES BÖSEN RATES*, Erzählung, übers. v. Ruth Achlama, Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1993, 87 S.
- Oz, Amos, DER DRITTE ZUSTAND*, Roman, übers. v. Ruth Achlama, Frankfurt a.M.: Insel 1992, 365 S.; Büchergilde Gutenberg 1994, 403 S.; Suhrkamp 1994, 365 S.
- Oz, Amos, DER PERFEKTE FRIEDEN*, Roman, übers. v. Ruth Achlama, Frankfurt a.M.: Insel 1987 (diese Übersetzung erschien als Serie in der Frankfurter Allgemeine Zeitung), 479 S.; Suhrkamp 1990, 480 S.; Insel/Suhrkamp 1992, 480 S.; Suhrkamp 1995, 479 S.
- Oz, Amos, DIE HÜGEL DES LIBANON*, Auswahl, übers. v. Christoph Groffy, Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1995, 207 S.
- Oz, Amos, EINE FRAU ERKENNEN*, Roman, übers. v. Ruth Achlama, Frankfurt a.M.: Insel/Suhrkamp 1993 (1991 u. 1995), 319 S.
- Oz, Amos, FRIEDENSPREIS DES DEUTSCHEN BUCHHANDELS 1992*, Aufsatz (Rede anlässlich der Verleihung des Friedenspreises mit einer Kurzbiographie und der Begründung der Jury), Frankfurt a.M.: Buchhändler 1992, 80 S.
- Oz, Amos, HERR LEVI*, Kurzgeschichten, übers. v. Ruth Achlama, Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1996, 85 S.
- Oz, Amos, IM LANDE ISRAEL, HERBST 1982*, Auswahl, übers. v. Raya Natenbruck, Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1984, 199 S.
- Oz, Amos, KEINER BLEIBT ALLEIN*, Roman, übers. v. Nilly Mirsky u. Jörg Trobitius, Düsseldorf: Classen 1976
- Oz, Amos, MEIN MICHAEL*, Roman, aus dem Englischen übers. v. Gisela Pollach-Reisse, Düsseldorf: Classen 1979; Frankfurt: Suhrkamp 1988, 260 S. (1993, 1994, 1997 [254 S.])
- Oz, Amos, NENN DIE NACHT NICHT NACHT*, Roman, übers. v. Ruth Achlama, Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1995, 239 S.; 1997, 240 S.

- Oz, Amos*, PANTHER IM KELLER, übers. v. Vera Loos u. Naomi Nir-Bleimling, München: Hanser 1997, 185 S.
- Oz, Amos*, SEHNSUCHT, Kurzgeschichten, übers. v. Ruth Achlama, Frankfurt: Insel 1994, 254 S. (1993); Suhrkamp 1996, 253 S.
- Oz, Amos*, SO FANGEN DIE GESCHICHTEN AN ..., Literaturkritik, Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1997, 146 S.
- Oz, Amos*, SUMCHI, Eine wahre Geschichte über Liebe und Abenteuer, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, München: Hanser/Büchergilde Gutenberg 1993, 96 S.
- Pagis, Dan*, DIE KRONE DER SCHÖPFUNG, Gedichte, Deutsch und Hebräisch, übers. v. Anne u. Klaus Birkenhauer u. Avraham Huss, Strälen: Strälener Manuskripte 1990, 16 S.
- Pagis, Dan*, ERDICHTETER MENSCH, Gedichte, Deutsch und Hebräisch, übers. v. Tuvia Rübner, Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1993, 143 S.
- Peretz, Isaac Loeb*, BAAL SCHEM ALS EHESTIFTER, und andere Erzählungen, übers. v. Alexander Eliasberg, hg. v. Jutta Janke, Berlin: Volk und Welt 1969, 317 S.
- Peretz, Isaac Loeb*, DIE SEELENWANDERUNG EINER MELODIE, Kurzgeschichten, übers. v. Jakob Schajowicz, Stuttgart: Weitbrecht 1984, 234 S.
- Peretz, Isaac Loeb*, ERZÄHLUNGEN AUS DEM GHETTO, Kurzgeschichten, aus dem Jiddischen übers. v. Alexander Eliasberg, München: Winkler 1961, 261 S.
- Peretz, Isaac Loeb*, GESCHICHTEN AM SABBAT, Kurzgeschichten, aus dem Jiddischen übersetzt von Alexander Eliasberg, Frankfurt a.M.: Fischer 1964, 178 S.
- Rachel*, LIEDER, Gedichte, Deutsch und Hebräisch, übers. v. Ruth Ollendorf, Berlin: Hechaluz 1936, 65 S.
- Rachel*, LYRIK, ausgewählte Lieder, übers. v. Rita Goldberg, Tel-Aviv: Davar 1970, 119 S.
- Reich, Asher*, ARBEITEN AUF PAPIER, Gedichte, Hamburg: Rowohlt 1992, 92 S.
- Rokeah, David*, DU HÖRST ES IMMER, Gedichte, versch. Übersetzer, München: Hanser 1985, 74 S.
- Rokeah, David*, JERUSALEM, Gedichte, München: Hanser 1980.
- Rokeah, David*, POESIE, Gedichte, versch. Übersetzer, Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1962, 114 S.
- Rokeah, David*, VON SOMMER ZU SOMMER, Gedichte, übers. v. Erich Fried, Frankfurt a.M.: Fischer 1965, 71 S.
- Rokeah, David*, WO STACHELROSEN WACHSEN, Gedichte, versch. Übersetzer, Frankfurt a.M.: Fischer 1976, 67 S.
- Rokeah David*, ZWISCHEN MIR UND DER ZEIT, Gedichte, Deutsch und Hebräisch, übers. v. Erich Fried, Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1962, 103 S.
- Ron-Feder, Galila*, MEIN LIEBES SELBST, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Weinheim: Beltz & Gelberg 1996, 130 S.
- Rosman, Yael*, EIN MÄDCHEN AUS JERUSALEM, Jugendbuch, übers. v. Kirsten

- Praefke-Meron, Hamburg: Rowohlt 1995, 271 S.; Frankfurt a.M.: Alibaba 1991.
- Rosman, Yael*, KALEIDOSKOP, Jugendbuch, übers. v. Kirsten Praefke-Meron, Frankfurt a.M.: Alibaba 1991, 271 S.
- Rosman, Yael*, SELTSAMES MÄDCHEN MIT OHRRINGEN, Jugendbuch, Kirsten Praefke-Meron, Frankfurt a.M.: Alibaba 1992, 176 S.
- Rosman, Yael*, TALI TRODEL UND DIE KLEINE HEXE, Jugendbuch, übers. v. Vera Loos u. Naomi Nir-Bleimling, Berlin: Elefanten 1994, 150 S.; Frankfurt a.M.: Fischer 1997.
- Rübner, Tuvia*, WÜSTENINSTER, Gedichte, übers. v. Efrat Gal-Ed u. Christoph Meckel, München: Piper 1990, 74 S.
- Sadeh, Pinhas*, KÖNIG SALOMOS HONIGURTEIL, Märchen und Legenden der Juden, Bearbeitungen traditioneller Legenden, übers. v. Wolfgang Lotz, München: Hanser 1989, 523 S.; Frankfurt a.M.: Büchergilde Gutenberg 1992, 522 S.
- Schütz, David*, AVISCHAG, Roman, übers. v. Mirjam Pressler, Hildesheim: Claassen 1996, 303 S.
- Schütz, David*, DAS GOLDENE TAGEBUCH, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Frankfurt a.M.: Alibaba 1993, 239 S.; Fischer (1993) 1997, 285 S.
- Schütz, David*, DAS HERZ DER WASSERMELONE, Biographie, nicht veröffentlichtes Manuskript übers. v. Pavel C. Goldenberg, Hildesheim: Claassen 1995, 240 S.
- Schütz, David*, GRAS UND SAND, Roman, übers. v. Judith Brüll u. Ruth Achlama, Hildesheim: Claassen 1992, 322 S.; Frankfurt a.M.: Fischer 1996, 323 S.
- Schütz, David*, TRILOGIE DES ABSCHIEDS, Roman, übers. v. Barbara Linner, Hildesheim: Claassen 1993, 437 S.; Frankfurt a.M.: Fischer 1997, 437 S.
- Semel, Nava*, FLUGSTUNDEN, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Berlin: Elefanten 1995, 95 S.
- Semel, Nava*, GERSCHONA, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Frankfurt a.M.: Alibaba 1993, 174 S.; Fischer 1995, 176 S.
- Shabtai, Jaakov*, ERINNERUNGEN AN GOLDMANN, Roman, übers. v. Stefan Siebers, Frankfurt a.M.: Dvorah 1990 (1993), 376 S.; Fischer 1994, 376 S.
- Shabtai, Jaakov*, ONKEL PERETZ FLIEGT, Kurzgeschichten, Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1997, 270 S.
- Shabtai, Jaakov*, VOLLENDETE VERGANGENHEIT, Roman, übers. v. Anne Birkenhauer, Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1997, 320 S.
- Shaham, Nathan*, ROSENDORF QUARTETT, Roman, übers. v. Mirjam Pressler, Frankfurt a.M.: Dvorah 1990, 354 S.; Insel 1994, 358 S.
- Shahar, David*, AGENT SEINER MAJESTÄT, Roman, übers. v. Jakob Hessing u. Norbert Woelfl, Königstein: Athenäum 1981, 376 S.; 1984, 391 S.
- Shahar, David*, DIE REISE NACH UR IN CHALDÄA, Roman, aus dem Französischen übers. v. Eva Moldenhauer, Königstein: Athenäum 1985, 192 S.
- Shahar, David*, EIN SOMMER IN DER PROPHETENSTRASSE, Roman, aus dem Französischen übers. v. Eva Moldenhauer, Königstein: Athenäum 1984, 174 S.

Shaked, Gershon, GESCHICHTE DER MODERNNEN HEBRÄISCHEN LITERATUR, Prosa von 1880 bis 1980, Literaturkritik, übers. v. Anne Birkenhauer, Frankfurt a.M.: Jüdischer Verlag 1996, 373 S.

Shalev, Meir, EIN RUSSISCHER ROMAN, Roman, übers. v. Ruth Achlama, Zürich: Diogenes 1991 (1993), 510 S.

Shalev, Meir, ESAUS KUSS, Roman, übers. v. Ruth Achlama, Zürich: Diogenes 1994, 502 S.

Shalev, Meir, LUZIE, DIE LAUS, Jugendbuch, übers. v. Ruth Melcer-Kahana, Zürich: Diogenes 1996, 27 S.

Shalev, Meir, PAPA NERVT, Jugendbuch, übers. v. Naomi Niar-Bleimling, Vera Loos u. Angelika Schneider, Zürich: Diogenes 1994, 32 S.

Shalom, Shin, DICHTUNGEN, Gedichte und das Stück "Die Höhle des Flavius Josephus", übers. v. Ora Fried, Tel-Aviv: Eked 1986, 252 S.

Shalom, Shin, GALILÄISCHES TAGEBUCH, Roman, übers. v. Maria Nussbaum, Hannover: Schönbach 1990, 131 S.

Shalom, Shin, GEDICHTE, übers. v. Ora Fried, Tel-Aviv: Eked 1989, 118 S.

Shamir, Moshe, FAHRT MIT UMWEGEN, Roman, Berlin: E. Klopp 1964, 138 S.

Shammas, Anton, ARABESKEN, Roman, übers. v. Magali Zibaso, München: Piper 1989, 330 S.

Shem-Ur, Ora, MORD IN DER KNESSET, Roman, übers. v. Mirjam Pressler, Frankfurt a.M.: Fischer 1995, 116 S.

Shimoni, Juwal, DER FLUG DER TAUBE, Roman, übers. v. Anne Birkenhauer, Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1994, 94 S.

Sivan, Aryeh, ADONIS, Roman, übers. v. Anne Birkenhauer, Frankfurt a.M.: Fischer 1994, 239 S.

Smoli, Eliezer, DER RETTER VON CHULA, Jugendbuch, 9 Geschichten, übers. v. Fritz Aronstein u. Max Paul Blick, Berlin: Erich Reiss 1935, 96 S.; J. Jastrow 1935, 96 S.

Smoli, Eliezer, SIE WAREN DIE ERSTEN, Jugendbuch, übers. v. Jacob Mittelmann, Stuttgart: Eulen 1965, 231 S.; Solothurn: Schweizer Jugend 1965, 230 S.

Snunit, Michal, DER SEELENGOOG, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Hamburg: Carlsen 1991, 32 S.

Sobel, Yehoshua, DIE PALÄSTINENSERIN (SHOOTING MAGDA), Theaterstück, übers. v. Jürgen Fischer, Bremen: Litag Theater 1986, 54 S.

Sobel, Yehoshua, GHETTO, Theaterstück, übers. v. Jürgen Landeck, Berlin: Quadriga 1984, 248 S.; Bremen: Litag Theater 1986, 220 S.

Sobel, Yehoshua, WEININGERS NACHT, Theaterstück, übers. v. Ingrid Recher, Berlin: Litag Theater 1986, 166 S.; Wien: Europa 1989.

Steinberg, Judah, DER SOLDAT DES ZAREN, Roman, übers. v. R. Walzer, Berlin: Jüdischer Verlag 1920, 127 S.

Tammuz, Benjamin, DAS GEHEIMNIS DES MINOTAURUS, Roman, übers. v. Monika Zemke, Frankfurt a.M.: Fischer 1996, 174 S.

- Tepper, Yona, DAVID-HALB-UND-HALB, Jugendbuch, übers. v. Iris Elkabets-Rosen, Frankfurt a.M.: Alibaba 1993, 175 S.*
- Tepper, Yona, WANN KOMMST DU ZURÜCK?, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Magal, Frankfurt a.M.: Alibaba 1992, 189 S.*
- Tomer, Ben-Zion, KINDER DES SCHATTENS, Theaterstück, übers. v. Rainer Hartl, München: Stückgut Theater 1986, 164 S.*
- Treves, Noga, DER MANN IM ROSA REGENMANTEL, Roman, übers. v. Mirjam Pressler, Gerlingen: Bleicher 1995, 207 S.*
- Tsalka, Dan, DER SOHN DES RABBI ABRAHAM, Roman, übers. v. Naomi Nir-Bleimling u. Vera Loos, Gerlingen: Bleicher 1997, 200 S.*
- Vogel, David, DAS ENDE DER TAGE, versch. Gattungen, übers. v. Ruth Achlama, München: List 1995, 312 S.*
- Vogel, David, EINE EHE IN WIEN, Roman, übers. v. Ruth Achlama, München: List 1992, 444 S.; Frankfurt a.M.: Fischer 1994, 444 S.*
- Vogel, David, IM SANATORIUM, AN DER SEE, 2 Erzählungen, übers. v. Ruth Achlama, München: List 1994, 187 S.*
- Yizhar, S., AUFTAKTE, Roman, übers. v. Ruth Achlama, Reinbek b. Hamburg: Rowohlt 1996, 336 S.*
- Yizhar, S., GESCHICHTEN VON KRIEG UND FRIEDEN, 7 Kurzgeschichten, übers. v. Ruth Achlama, Frankfurt a.M.: Suhrkamp 1997, 330 S.*
- Zarhi, Nurit, SCHICKT MÜCKE NICHT FORT!, Jugendbuch, übers. v. Mirjam Pressler, Bindlach: Löwe 1993, 57 S.*